## Sobre el nombre griego de la «lengua»

1. La idea de relacionar gr. γλῶσσα con lat. lingua y sus congéneres indoeuropeos, a pesar de las considerables dificultades que en el plano del significante el intento parece entrañar a primera vista, satisface al menos la aspiración metodológica de eliminar la anomalía que, de ser exacta la interpretación habitualmente aceptada, constituiría el término griego.

En efecto, la communis opinio, tal como está representada actualmente por los diccionarios etimológicos de H. Frisk  $^1$  y de P. Chantraine  $^2$ , considera que  $\gamma \lambda \tilde{\omega} \sigma \sigma \sigma$  es una derivación con sufijo  $-y\partial$  del nombre raíz  $\gamma \lambda \tilde{\omega} \chi \varepsilon \varepsilon$  atestiguado como  $h \acute{a} p a x$  en Hesíodo, Scutum 398, con el significado de «aristas de la espiga», del que también se deriva acus.  $\gamma \lambda \omega \chi \tilde{\iota} v a$  (Homero,  $\Omega$  274) «cabo o lengüeta de la correa que sujeta el yugo», dat.  $\gamma \lambda \omega \chi \tilde{\iota} v a$  (Sófocles, Trach. 681) «punta de flecha». Si fuera segura esta interpretación, el griego  $\gamma \lambda \tilde{\omega} \sigma \sigma a$  quedaría aislado de las demás lenguas indoeuropeas (el latín entre ellas), cuyos testimonios acordes permiten reconstruir como formas originarias \*  $d\eta ghu$ -, \*  $d\eta ghw\bar{d}$  (de donde lat. arcaico dingua, clás. lingua, gót.  $tugg\bar{o}$ , alemán Zunge, inglés tongue, etc.)  $^3$ 

Por otra parte, el griego sería también la única lengua indoeuropea en designar la «lengua» con un término metafórico derivado de «aristas de la espiga» <sup>4</sup>. A este aislamien-

<sup>1</sup> H. Frisk, Griech. etym. Wörterbuch [=GEW] I (Heidelberg 1960) p. 315 s., III (1972) p. 64.

<sup>2</sup> P. Chantraine, Dict. étym. de la langue grecque [Dict.] I (Paris 1968) p. 229 s.

<sup>3</sup> J. Pokorny, Indog. etym. Wörterbuch [=IEW] I (Bern 1959) p. 223.

<sup>4</sup> Cf. C. D. Buck, A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages (Chicago 1949) p. 230.